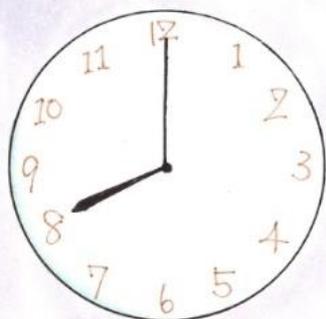


Guía de Matrícula

小学校 2 学期制 Ver.



いばらきけんきょういくいいんかい
茨城県教育委員会

El Comité de
Educación



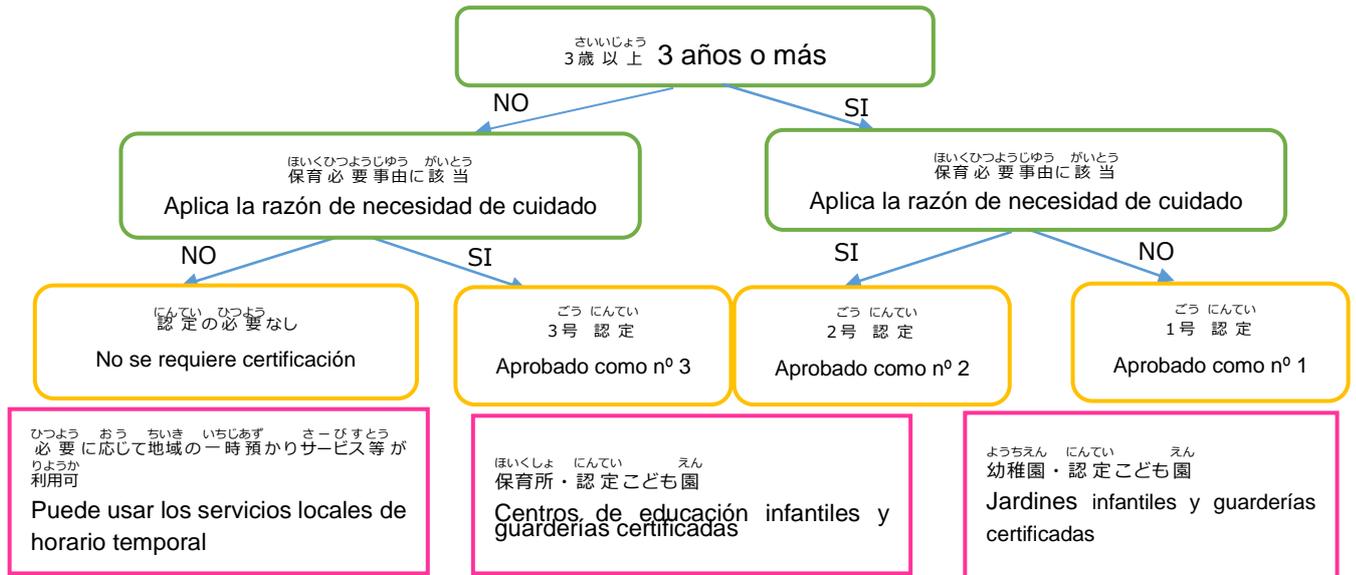
I. 就学前の子どもの対象とする施設

Instituciones para niños en edad preescolar

	<p>幼稚園 Jardín de infancia</p>	<p>認定こども園 Centros de educación infantiles</p>	<p>保育所 (地域型保育含む) Guardería infantil (Incluir los servicios de guardería comunitarias)</p>
<p>対象 Objetivo</p>	<p>満3歳から小学校就学の始期に達するまでの幼児 Desde niños de 3 años hasta el preinicio de la escuela primaria</p>	<p>家庭での保育の可・不可にかかわらず、すべての乳児・幼児 Todos los bebés y niños pequeños, puedan o no ser atendidos en casa</p>	<p>保護者の就労等により、家庭で保育ができない乳児・幼児 Bebés y niños pequeños que no pueden ser atendidos en casa debido al trabajo de sus tutores, o otras razones.</p>
<p>1日に1日の教育/保育時間 Educación diaria/horas de cuidado</p>	<p>4時間 (標準) 長時間保育 (延長保育) を実施している施設もある。 4 horas (estándar) Algunos centros Pueden extender el horario de servicio (Cuidado extendido).</p>	<p>4時間~11時間 延長保育を実施している施設もある。 4 horas ~ 11 horas Algunos centros pueden extender el horario de servicio.</p>	<p>8時間 (短時間保育) 11時間 (標準保育) 夜間や休日の時間外保育を実施している施設もある。 夏休み等の長期休暇はない。 8 horas (corto plazo) ~ 11 horas (estándar) Algunos centros ofrecen servicio de guardería fuera del horario por la noche y en días festivos. No hay vacaciones largas, tales como las de verano.</p>
<p>保育料等 Cuota de guardería, etc.</p>	<p>各幼稚園による。 私立) 保育料は幼稚園に納付。 公立) 自治体に納付。 Depende de cada guardería. (Escuelas privadas) Se paga directo al Jardín de infancia. (Públicas) Pago a las administraciones locales.</p>	<p>設置者が決定。 Depende del fundador.</p>	<p>保護者の課税状況に応じて市町村長が決定。 La decisión la toma el alcalde del municipio en función del estado de la fiscalidad de los padres.</p>
<p>所管 Jurisdicción</p>	<p>文部科学省 Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología</p>	<p>内閣府、厚生労働省、文部科学省 Oficina del Gabinete, Ministerio de Sanidad, Trabajo y Bienestar、Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología</p>	<p>厚生労働省 Ministerio de Sanidad, Trabajo y Bienestar Social</p>
<p>特徴 Características</p>	<p>家庭での子育てと施設での教育がバランスよく行える。 Se puede balancear la educación del menor y su cuidado en las instituciones.</p>	<p>保育所と幼稚園の両方の機能を、持っている。 地域の子育て家庭に子育て相談などを行う。 Funciona como guardería y jardín de infancia. Ofrecen consultas sobre el cuidado de los niños a las familias locales..</p>	<p>0歳児から預けることができる。 家庭で長時間の保育ができない場合のみ受け入れられる。 Se puede atender a niño de 0 años. Solo se acepta si el niño no puede ser atendido durante muchas horas en casa.</p>

きょういく・ほいく りよう こ にんていくぶん もう
 教育・保育を利用する子どもについて3つの認定区分を設けています。

Hay tres categorías de certificación para los niños que utilizan la educación y la atención infantil.



Certificación nº 1 [Jardín de infancia y centros de educación infantil

(parte de educación)] hasta la admisión

ごうにんてい ようちえん にんてい えん きょういくぶぶん にゅうえん なが
 1号認定【幼稚園・認定こども園(教育部分)】の入園までの流れ

ようちえん じょうほうしゅうしゅう ぶれきょうしつさんか 幼稚園の情報収集・プレ教室参加	Reunir información sobre los jardines de infancia y la participación en la educación preescolar
せつめいかい けんがくかい 説明会・見学会	Reuniones informativas y visitas
かくえん がんしょはいふ 各園が願書配布	Cada centro distribuye el formulario de solicitud
ちやくせつ えん がんしょ ていしゆつ 直接、園に願書を提出 (提出時に面接、入園料の支払いをすることが多い)	Presentar la solicitud directamente en el centro Mayormente se hacen las entrevistas y se pagan las entradas en este momento.
ごうかくはつひょう えん つう しちようそん にんていしんせい にんていしちようこうふ 合格発表、園を通じて市町村へ認定申請、認定証交付	Publicación de resultados. La instalación solicita la certificación al ayuntamiento.
にゅうえんせつめいかい えん けいやく 入園説明会、園と契約	Sesión informativa para la admisión en el centro. firmar un contrato con el centro
にゅうえんしき にゅうしよしき 入園式(入所式)	Ceremonia de entrada

Certificación nº 2 ,3 [Guarderías y Centros de Educación Infantil

(parte de la guardería)] hasta la entrada

ごうにんてい ほいくしょ にんてい えん ほいくぶぶん にゅうえん にゅうしよ なが
 2,3号認定【保育所・認定こども園(保育部分)】の入園(入所)までの流れ

しちようそんまどぐち () 課) で申込書配布 市町村窓口 ()	Distribución de formularios de solicitud en las oficinas municipales () División)
もうしこみしよていしゆつ しんさ がつにゅうえん にゅうしよ ばあい がつごろ おお 申込書提出・審査(4月入園(入所)の場合は11月頃が多い)	Presentación y examen de los formularios de solicitud (En caso de admisión en abril, suele ser alrededor de noviembre).
しちようそん けつかつうち にんていしちようこうふ ほいくりよう けつてい 市町村から結果通知(認定証交付), 保育料の決定	Notificación de los resultados de los municipios (emisión del certificado de aprobación) y determinación de las tasas de guardería
りよう えん しよ もう こ 利用したい園(所)へ申し込み	Solicite la instalación que desea utilizar
しちようそん りようさき ちようせい けつてい 市町村が利用先の調整、決定	Los municipios se coordinan y deciden los centros.
えん しよ けいやく 園(所)と契約	Firmar un contrato con la instalación
けんこうしんだん にゅうえん にゅうしよ せつめいかい 健康診断, 入園(入所)説明会	Examen médico y orientación para la admisión
にゅうえん にゅうしよ 入園(入所)	Admisión

Ⅱ. 服装・持ち物

Vestimenta y pertenencias personales

服装や持ち物は必ず清潔に保つようにしましょう。また、すべての服や持ち物には必ず名前を書いてください。

Mantenga siempre limpia su ropa y las pertenencias de su hijo.

Además, asegúrese de escribir el nombre de su hijo en todas las prendas y pertenencias.

服装 Vestimenta

<p>服装の例</p> <p>Ejemplos</p>	<p>登降園時</p> <p>Cuando los niños lleguen y salgan del centro</p>	<p>園内</p> <p>Dentro del centro</p>
<p>幼稚園</p> <p>Jardín de infancia</p> <p>認定こども園 (教育部分)</p> <p>Centros de educación infantil (parte de educación)</p>	<p>制服を着ます。制服がない園もあります。</p> <p>Los niños suelen llevar uniformes. Algunos centros no tienen uniformes.</p> 	<p>スモックや体操服で過ごします。</p> <p>Los niños llevan batas o ropa de gimnasia.</p> 
<p>保育所</p> <p>Guardería</p> <p>認定こども園</p>	<p>乳児</p> <p>0-2歳</p> <p>Bebés</p> <p>0-2 años</p>	<p>脱がせやすい・着せやすい・動きやすい服がいいです。</p> <p>Es preferible que la ropa sea fácil de quitar, poner y de mover.</p>
<p>幼児</p> <p>(保育部分)</p> <p>Centros de Educación Infantil (parte de la guardería)</p>	<p>3-5歳</p> <p>Niño pequeño</p> <p>3-5 años</p>	<p>スモックや制服を着ます。制服がない園もあります。</p> <p>Los niños llevan batas y uniformes. Algunos centros no tienen uniformes.</p>  <p>スモックや私服で過ごします。</p> <p>Los niños pasan el tiempo en bata y ropa de calle.</p> 

詳しくは、自分のお子さんを通園させる園のお知らせを確認してください。

ピアスなどのアクセサリーは、ケガや誤飲の恐れがあるため、つけないようお願いされることが多いです。

Para más detalles, consulte la notificación del centro al que va a acudir su hijo.

No llevar accesorios, como pendientes a los niños, ya que pueden lastimarse o tragárselo accidentalmente.



1 通園カバン

2 通園帽子

3 名札

4 上履き

5 上履き袋

6 カラー帽子

7 外履きの靴

8 補助バッグ

9 箸セット

10 歯磨きセット

11 水筒

12 ループ付きタオル

13 予備の服・下着

14 おむつ・おしりふき(保育所のみ)

15 昼寝布団セット(必要な人のみ)

1 Mochila escolar

2 Gorra escolar

3 Etiqueta con el nombre

4 Zapatos de interior

5 Bolsa para zapatos

6 Sombrero de color

7 Zapatos para calle

8 Bolsa

9 Juego de cubiertos

10 Juego de cepillos de dientes

11 Botella de agua

12 Toalla con lazo

13 Ropa de repuesto y ropa interior

14 Pañales y toallitas (sólo para bebés)

15 Set de siesta (Sólo los que lo necesitan)

えん はしせつと はぶらしせつと すいとろ あら
園では、箸セット、歯ブラシセット、水筒を洗わない
ばあい おお かけてい まいにちあら
場合が多いので、ご家庭で毎日洗うようにしましょう！

La mayoría de los establecimientos no lavan los palillos, el cepillo de dientes y las botellas de agua, por lo que debes lavarlos en casa todos los días !

えん ふく したぎ か とぎ
園から服や下着を借りた時は…

ようふく いえ せんたく にちいない せんせい かえ
洋服：家で洗濯して2～3日以内に先生に返しましょう。
したぎ とお えん せんせい かくにん
下着：2通りあります。園の先生に確認してください。

- ① 新しいパンツを買って、2～3日以内に園の先生へ渡す。
②洗濯して、2～3日以内に先生に返す。

Quando se alquila ropa o ropa interior del centro,

Ropa: Se lava en casa y se devuelve al profesor en 2 o 3 días
La ropa interior: Por favor, consulte con el profesor.

- ① Compra uno nuevo y devuélvelo en 2 o 3 días.
② Lavar y devolver en 2 o 3 días

III. ^{ようじきょういくしせつ} 幼児教育施設との連絡方法・^{れんらくほうほう} 送り迎えについて

Cómo contactar los centros de educación infantiles y cómo recoger y dejar a los niños

^{やす} ^{とき} 休む時 Cuando tiene que faltar

^{しせつ} ^{やす} ^{とき} ^ひ ^{あさ} ^{ほごしゃ} ^{でんわ} ^{やす} ^{かなら} ^{つた}
施設を休む時は、その日の朝までに、保護者が電話で休むことを必ず伝えてください。
^{きま} ^{じかん} ^こ ^{とうえん} ^{せんせい} ^{しんばい}
決まった時間までに子どもが登園しないと、先生たちは心配してしまいます。

Quando tienes que faltar el colegio, asegúrate de avisar al centro por parte del tutor durante la mañana.

Los profesores se preocupan si sus hijos no llegan a la hora.

MOSHIMOSHI KUMI NO DESU
「もしもし、NOMBRE DE LA CLASE くみ の NOMBRE DE SU HIJO です。
KYOU KODOMOWA NODE OYASUMISHIMASU
きょう こどもは RAZÓN ので おやすみします。」

- 1 ねつが38℃あります。 NETSU GA 38 DO ARIMASU (Tiene fiebre de 38 grados.)
- 2 かぜをひいている KAZE WO HIITEIRU (Él o Ella resfriado.)
- 3 きもちがわるい KIMOCCHI GA WARUI (Él o ella se siente mal.)
- 4 けがをしました KEGA WO SHIMASHITA (Él o ella se ha lesionado.)
- 5 おなかがいたい ONAKA GA ITAI (Él o ella tiene dolor de estómago.)

^{ちこく} ^{とき} 遅刻する時 En caso de llegar tarde

^{ちこく} ^ひ ^{やす} ^{とき} ^{おな} ^{あさ} ^{でんわ} ^{とき} ^{なんじごろ} ^{とうえん} ^{つた}
遅刻する日も、休む時と同じように朝までに電話をしてください。その時に、何時頃に登園するのも伝えましょう。

Quando llegues tarde, por favor, avise por la mañana.

MOSHIMOSHI KUMI NO DESU
「もしもし、NOMBRE DE LA CLASE くみ の NOMBRE DE SU HIJO です。
KYOU WA OKURETE IKIMASU JI GORONI IKIMASU
きょう は おくれて いきます。 HORA じ ごろに いきます。」

^{おく} ^{むか} 送り迎え Recogida y entrega

^{えん} ^{ほごしゃ} ^{きょうしつ} ^{おく} ^{そうげいばす} ^{せんせい} ^{むか} ^き ^{えん} ^{そうげいばす}
園には、保護者が教室まで送ったり、送迎バスで先生が迎えに来てくれたりします。園によって送迎バスがないところもあります。自分が希望する送迎の方法で通わせます。

En el centro, los padres llevan a los niños al su aula o los profesores vienen a recogerlos en un autobús. Puede enviar a su hijo al centro de la forma que desee.

ひ わた と き れんらく
 ◎引き渡しの時の連絡 Cuando deje a su hijo

あさ せんせい こ ちゆう あず と き たいちよう き くたいてき つた
 朝、先生に子どもを預ける時に、体調や気にかかっていることを具体的に伝えましょう。

Cuando dejes a su hijo con un profesor por la mañana, debes contarle específicamente su estado físico y lo que te preocupa.

- ・いつもより あさごはんを たべませんでした。ITSUMOYORI ASAGOHANWO TABEMASENDESHITA.

(Desayunó menos de lo habitual.)

- ・きのうから げりぎみです。KINOUKARA GERI GIMIDESU. (Tiene algo de diarrea desde ayer.)

- ・よる、せきが でていました。YORU SEKIGA DETEIMASHITA. (Tosía por la noche.)

- ・いもうとと けんかしてから おちこんでいます。IMOUTO TO KENKASHITEKARA OCHIKONDEIMASU.

(Está deprimido desde que se peleó con su hermana.)

- ・けがを しています。KEGAWO SHITEIMASU. (Él o ella está lesionado.)

- ・くすりを もたせました。しょくごに のませてください。

KUSURIWO MOTASEMASHITA.SYOKUGONI NOMASETEKUDASAI.

(Le hice tomar la medicina. Por favor, dale después de las comidas.)

れんらく の - と かつよう れい
 ◎連絡ノートの活用 (例) Cómo utilizar la agenda de contactos (Ejemplo)

はじめのいっぽ ほういくえん たぶんかほういくえん れい
 はじめのいっぽ保育園 (多文化保育園) の例 En el caso de HAJIME NO IPPO HOIKUEN (escuela infantil multicultural)

FECHA 日付	MES 月	DÍA 日	保育者 PADRES	保育園 GUARDERÍA
TEMPERATURA 検温		°C		DESAYUNO: COMIÓ / A POCO / NO COMIÓ 朝のおやつ: 食べた / 少し / 食べない
SALUD: BUENA / NORMAL / MALA 健康状態: いい / ふつう / わるい				ALMUERZO: COMIÓ / A POCO / NO COMIÓ 昼食: 食べた / 少し / 食べない
DESAYUNAR: COMIÓ / POCO / NO COMIÓ 朝ごはん: 食べた / 少し / 食べない				MERIENDA: COMIÓ / A POCO / NO COMIÓ 午後のおやつ: 食べた / 少し / 食べない
HORA DE DESPERTARSE 起床時間				SIESTA DE LA TARDE お昼寝
Defecación: Sí / No Dura / Normal / Blanda 排便: あり / なり かたい / ふつう / やわらかい				SALUD: BUENA / NORMAL / MALA 健康状態: いい / ふつう / わるい
Recogida: Padre / Madre / Otros () お迎え: 父 / 母 / その他 ()				排便: あり / なり Defecación: Sí / No かたい / ふつう / やわらかい Dura / Normal / Blanda
MEMO				MEMO

IV. 主な行事

Eventos Principales



1) Ceremonia de entrada (入園式 / NYUJEN SHIKI 入所式 / NYUUSHO SHIKI)

入園式(入所式)は、幼児教育施設に入る子どもとその保護者が参加するセレモニーです。施設のホールで行なわれることが多いです。保護者はスーツなど、フォーマルな服装で出席することが多いです。決まりではありませんが、カジュアルすぎないようにしましょう。

La ceremonia de entrada es una ceremonia en la que participan los niños y sus padres que ingresan en un centro de educación infantil. Suele celebrarse en la sala del centro. Los padres suelen asistir con ropa formal, como trajes. No es una norma, pero no hay que ir demasiado informal.

2) Viaje del colegio (遠足 ENSOKU)

園(所)を出て、遠い公園や博物館などに集団でお出かけします。体調不良などやむを得ない事情以外は参加します。お弁当を持って行きます。親子遠足の場合は、保護者も一緒に参加します。

Los niños salen de los centros y visitan en grupo parques o museos lejanos. Participarán salvo por razones inevitables, como una mala condición física. Llevarán su almuerzo. En el caso de una excursión entre padres e hijos, los padres tienen que participar.



3) Día del deporte (運動会 UNDOU KAI)

運動会は、子どもたちがグラウンドで走ったりダンスをしたりする行事です。運動会に向けて、子どもたちはたくさん練習をします。家族が来てくれることを楽しみにしています。子どもの成長を見てあげてください。

El día del deporte es un evento en el que los niños corren y bailan en el patio de la escuela. Los niños practican mucho para el día del deporte. Están deseando que venga su propia familia. Por favor, participe y observa el crecimiento de su hijo.



4) Recital de niños (生活発表会 SEIKATSU HAPPYOKAI)

子どもたちが、舞台上に立ってクラス単位で演劇をしたり合唱・合奏をしたりします。保護者に見てもらうために、子どもたちは長い期間を使ってたくさん練習して本番を迎えます。衣装の準備が必要な場合もありますので、保護者の協力も必要です。

Los niños se suben al escenario y representan una obra de teatro, un coro o un conjunto en clase. Los niños practican mucho durante un largo periodo de tiempo para demostrar a sus padres. Es posible que tengan que preparar la ropa, por esa razón se pide la colaboración de los padres.



5) Ceremonia de graduación (卒園式 / SOTSUEN SHIKI 卒所式 / SOTSUSHO SHIKI)

卒園式(卒所式)は、子どもたちが幼児教育施設での生活を終了したことを祝い、お世話になった先生たちにお別れとお礼をいうものです。服装は、入園式(入所式)同様フォーマルが好ましいです。

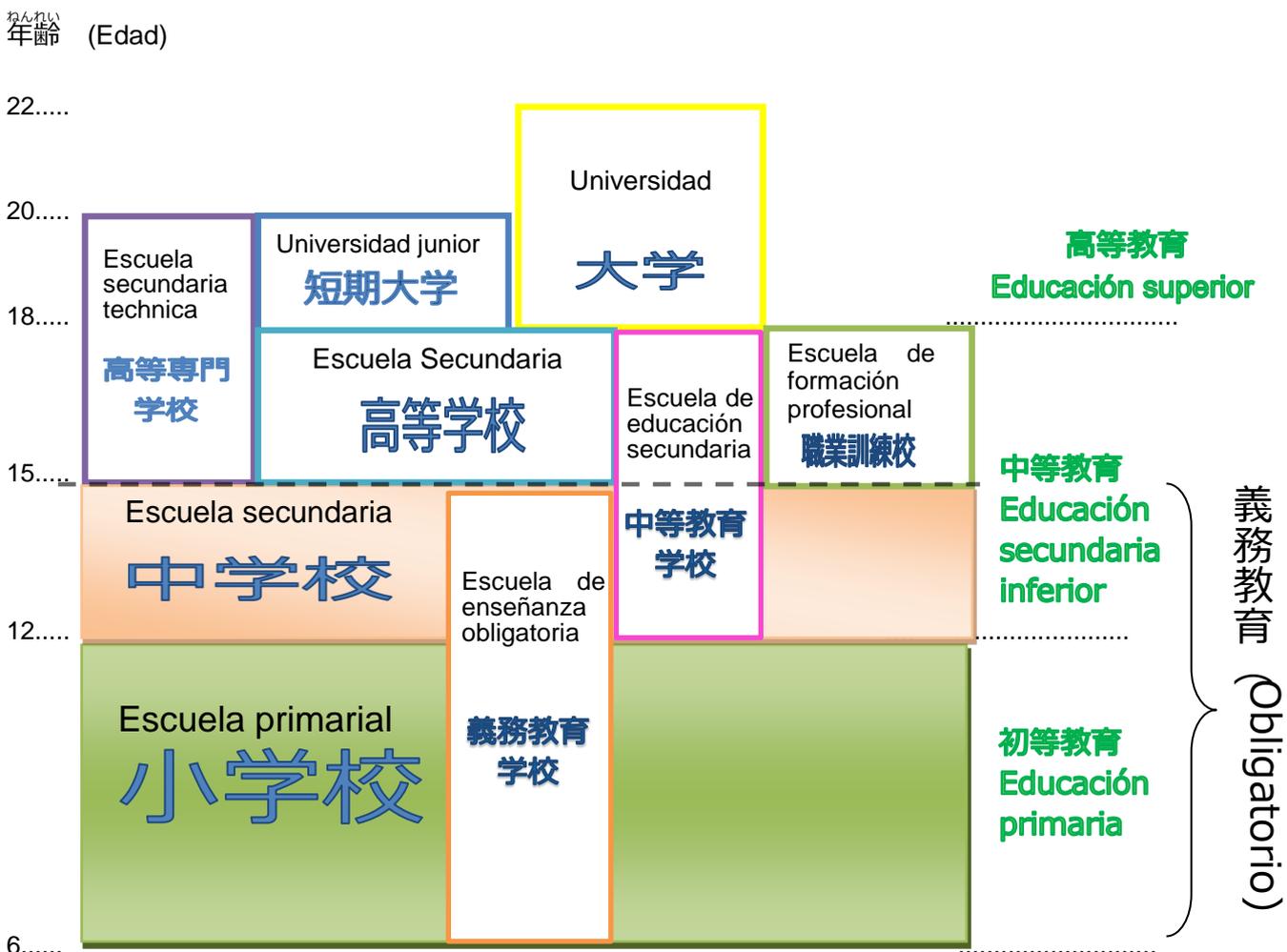
La ceremonia de graduación es un acto para celebrar la salida de los niños del preescolar y para despedirse y agradecer a los profesores. La ropa es preferible que sea formal.



日本にほんでは小しょう学がっこう校さい（6歳さいから12歳ねんかんまでの6年ちゅうがっこう間さい）と中ちゅう学がっこう校さい（12歳さいから15歳ねんかんの3年ぎむきょうい間ねんかん）は義務教育げんそくで、この9年ねんかん間は原則として子どもは学がっこう校きょうい育うを受けひつようる必要きかんちゅうがあります（この期こ間たち中はたら、子ども達はたらは働くこはてません）。また、その保護者ほごしゃは、子どもこに対して教たい育きょういを受けうせさせる義務ぎむがあります。義務教育ぎむきょういでは飛とび級きゅうや落らく第だいはなく、原則として年ねん齢れい相そう応おうの学がく年ねんに在ざい籍せきします。

En Japón, la escuela primaria/SHOUGAKKOU (de los 6 a los 12 años) y la escuela secundaria /CHUUGAKKOU (de los 12 a los 15 años) son obligatorias. Básicamente, los niños tienen que recibir la educación escolar de 9 años (6 años de primaria y 3 años de secundaria). Los padres o tutores también están obligados a proporcionar educación a sus hijos. En estos 9 años de educación obligatoria, los alumnos no pueden saltar el curso ni suspenderlo. El grado es de acuerdo a su edad.

- これらの教育期間きょういくかかんの学がく年ねんは、4月がつに始はじまり、翌年よくとし3月がつに終おわる。
El año escolar comienza en Abril y termina en Marzo.



がっこう 学校 Escuela	てつづ 手続きするところ Lugar del procedimiento	がっこうせんたく こうりつ 学校選択 (公立) Cómo seleccionar una escuela (pública)	にゅうがくしけん こうりつ 入学試験(公立) Examen de acceso (públicas)
しょうがっこう 小学校 Escuela primaria	しちょうそんきょういくいいんかい 市町村教育委員会 Consejo Municipal de Educación	しちょうそん してい 市町村が指定 Designado por la ciudad	なし No
ちゅうがっこう つうじょう 中学校 (通常) Escuela secundaria (Regular)	しちょうそんきょういくいいんかい 市町村教育委員会 Consejo Municipal de Educación	しちょうそん してい ちゅうがっこうきぼうせい 市町村が指定 (中学校希望制あり) Designado por la ciudad (Existe un sistema de solicitud de cambio de colegio designado).	なし No
ぎむきょういくがっこう 義務教育学校 Escuela de enseñanza obligatoria	しちょうそんきょういくいいんかい 市町村教育委員会 Consejo Municipal de Educación	しちょうそん してい 市町村が指定 Designado por la ciudad	なし No
けんりつちゅうがっこう 県立中学校 / ちゅうとうきょういくがっこう 中等教育学校 Escuela secundaria de la prefectura / Escuela de educación secundaria	けんきょういくいいんかい 県教育委員会 Consejo de Educación de la Prefectura	きぼう がっこう 希望する学校 Escuela deseada	あり Sí
こうとうがっこう 高等学校 Escuela secundaria	けんきょういくいいんかい 県教育委員会 Consejo de Educación de la Prefectura	きぼう がっこう 希望する学校 Escuela deseada	あり Sí

がくひ
学費

Matrícula

	しょうがっこう 小学校 Escuela primaria	ちゅうがっこう 中学校 Escuela secundaria	ぎむきょういく 義務教育 がっこう 学校 Escuela de enseñanza obligatoria	けんりつちゅうがっこう 県立中学校 / ちゅうとうきょういくがっこう ぜんき 中等教育学校(前期) Escuela secundaria de la prefectura / Escuela de educación secundaria(Profase)	ちゅうとうきょういく 中等教育 学校(後期) Escuela de educación secundaria (Tarde)	こうとうがっこう 高等学校 Escuela secundaria
じゅぎょうりょう 授業料 Tasa de matrícula			むりょう 無料 Gratis		むりょう 無料ではない かてい しょとく おう くに ※家庭の所得に応じて国の しえんきんあり 支援金有 No es gratis *Basados en los ingresos de la familia se puede recibir apoyo del país	
きょうかしょだい 教科書代 Costo de libros			むりょう 無料 Gratis		むりょう 無料ではない No es gratis	
がくようひん 学用品など Material escolar, etc.	むりょう 無料ではない	※ <u>給食費</u> や <u>修学旅行費</u> なども自己負担となります。				No es gratis ※ Hay que pagar el almuerzo escolar y la excursión escolar, etc.

① 公立小学校、中学校：「就学援助」制度

① Escuelas públicas de primaria y secundaria: Sistema de "ayuda financiera para la asistencia a la escuela".

経済的理由（お金がないなど）により、就学（学校へ行くこと）が困難であると教育委員会から認められたとき、学用品のお金や学校給食費など必要な援助が受けられます。対象は、生活保護世帯や準要保護世帯など所得制限があります。申請は学校を通じて教育委員会に申し込みます。

Por razones financieras (por ejemplo, no hay dinero, etc.), si el Consejo de Educación considera que es difícil asistir a una escuela (ir a la escuela), se puede recibir la ayuda necesaria, como el dinero para el material escolar y las comidas escolares.

② 高等学校：「奨学金」制度 ② Los institutos: Sistema de "becas"

国公立を問わず、授業料にあてるための高等学校等就学支援金を受給できます。各都道府県では、低所得世帯に対する授業料以外の教育費（教科書費、学用品費など）を支援する高校生等奨学給付金などがあります。

Puede recibir el Fondo de Apoyo a la Matriculación en la Escuela Secundaria para el pago de la matrícula tanto para las escuelas nacionales como para las públicas.

En cada prefectura, hay becas para estudiantes de secundaria, etc. para apoyar los gastos educativos (gastos de libros de texto y material escolar, etc.) distintos a la matrícula para los hogares de bajos ingresos.

詳しい情報は [こちら](#) **茨城県教育委員会「奨学金情報」**

Haga clic aquí para obtener más información "Información sobre becas" de la Junta de Educación de la Prefectura de Ibaraki

<https://www.edu.pref.ibaraki.jp/board/gakkou/koukou/syogakukin/index.html>



修学旅行積立金とは…
修学旅行の移動費や宿泊費などを毎月積み立てするシステムです。利用は任意で、一括支払いも可能です。
学校に確認を。

¿QUÉ ES EL FONDO RESERVADO PARA VIAJES ESCOLARES?

Se trata de un sistema para reservar la cuota de transporte y alojamiento para el viaje escolar cada mes. Es opcional. Se puede pagar en una sola vez. Consulta con la escuela.



しゅうがくてつづ
VI. 就学手続き Inscripción

転入・転出など、就学手続き以前の情報はこちら

Información previa a los procedimientos de inscripción, como el movimiento y el desplazamiento

茨城県国際交流協会「外国人のための生活ガイドブック」

Ibaraki International Association "Guía para residentes extranjeros"



① 転入学の場合 En caso de transferencia

教育委員会(〇〇〇〇課) に行く。

Ir a Junta de Educación (División)

子どもを就学させたいことを伝える。「就学申請書」を記入する。

Informe de su deseo de que sus hijos asistan a una escuela japonesa. Rellene los puntos necesarios en el "Formulario de solicitud de inscripción de estudiantes no japoneses" y envíelo.

「入学通知書」をもらう。

Obtener el "Permiso de inscripción para estudiantes no japoneses" (Gaikokujin Jidou Seito Nyuugaku Tsuuchisho)

指定された小学校に行き、今後の学校生活について話し合う。

「入学通知書」を提出(海外からの転入の場合は、母国の学校関係書類も提示)する。→編入学年が決まる。

Ir a la escuela designada y discutir sobre la vida escolar del niño. Presentar la "carta de admisión" a la escuela primaria. (En caso de traslado desde el extranjero, también se requieren los documentos escolares de su país de origen). →Decidir a qué grado se va a transferir.

市町村名 Consejo de Educación de la Ciudad
Dirección: 住所
TEL:

入学前に確認すること : Lo que hay que comprobar antes de entrar en la escuela :

- 編入する前の教育 Historial educativo de su hijo antes del traslado
- 滞在期間 Duración de la estancia
- 生年月日 Fecha de nacimiento
- 通っていた学年 El grado en la escuela anterior
- 子どもや家族の日本語の使用状況 Uso del idioma japonés del niño o de la familia
- 子どもや家族の名前 Nombres del niño y de los miembros de su familia
- 現在の住所 Dirección actual
- 緊急時の連絡先 Contactos de emergencia
- 学校への通学路 Las rutas de ida y vuelta a la escuela
- 子どもの健康状態 Estado de salud



追記: 日本の学校は子ども達の学年を年齢で決めています。4月2日から翌年の4月1日に生まれた子ども達は同じ学年になります。外国人の子ども達も年齢で学年が決まります。もしかしら子どもは自分の国と同じ学年にならない可能性があります。ただし、子どもが日本語の知識不足として、授業についていくことができないと判断された場合は、一時的に学年を下げる事が出来ます。地域内で指定された学校以外で、日本語教室のある学校に変更することが可能です。

P.D. Los grados se decidirán según la edad de los estudiantes en Japón. Los estudiantes que hayan nacido desde el 2 de abril hasta el 1 de abril del año siguiente estarán en el mismo grado. Se aplica a todos los estudiantes, incluidos los extranjeros. Es posible que a su hijo no se le asigne el mismo grado que a su escuela en su propio país. Si se considera que un estudiante no puede seguir estudiando por el conocimiento del japonés, se le puede permitir bajar el grado temporalmente. O puede cambiar de escuela donde se ofrece la clase de japonés.

②新学期(4月)から就学する場合(小学校) Procedimiento para el ingreso regular (Escuela Primaria)

新学期は4月から始まりますので、次の年の4月に小学校へお子さんを新しく入学させたい場合、住んでいるの市町村の教育委員会にその旨を申請しておけば、何種類かの通知が来ます。

En Japón, las clases comienzan en abril. Si solicitas el ingreso en la Junta de Educación de la ciudad donde vives, recibirás algunas notificaciones.

8月 市町村に住民票のある外国籍児童の保護者宛に「就学申請」の案内が来る。
期限までに教育委員会で就学申込みをする。※在留カード、母子手帳、印鑑が必要

返信しないと、その後就学案内が来ないので、忘れないように注意。

Agosto El formulario de solicitud se enviará a los tutores que hayan registrado el certificado de inscripción de extranjeros. Rellene el formulario y envíelo al Consejo de Educación antes de la fecha límite.

Si no contestas, no recibirás la notificación de asistencia a la escuela después, así que ten cuidado de no olvidarte.

10月 「就学時健康診断の通知(はがき)」を受け取り、必要事項を記入する。

October Recibirá el documento para el examen médico y rellenará el formulario.
(SHUGAKUJI KENKOU SHINDAN NO TSUUCHISHO)

11月 就学時健康診断の開催。指定された時間に親子で小学校に行く。内科、眼科、耳鼻科、歯科などの検診と、保健上必要な指導や入学に向けての説明が行われます。

Noviembre Tanto los tutores como el niño acuden a la hora designada para el examen médico.

Se realizará un reconocimiento médico de medicina interna, oftalmología, otorrinología y odontología. También se dará orientación sobre la higiene y la orientación para entrar en la escuela primaria.

12月 「就学通知書」が届く。入学受付の時に忘れずに持って行って下さい。

Diciembre Recibirá NYUUGAKU TSUUCHISHOU(notificación de la admisión) y SHUUGAKU TSUUCHISHO (notificación de ingreso a la escuela).
Tienes que llevar ambos cuando vayas a la recepción de ingreso.

2月 入学説明会がある。

Febrero Reunión explicativa para entrar en la escuela.

4月 入学受付。指定された、時刻までに親子で小学校に行く。
入学式：学校の体育館に行く。親子でフォーマルな洋服で行って下さい。



Abril Recepción de ingreso. Los tutores y el nuevo alumno deberán estar en la escuela a la hora señalada.

Ceremonia de entrada: Vaya al gimnasio. Por favor, asegúrese de ir formal (tanto el nuevo estudiante como sus tutores).

入学式の後には生徒達のみで教室にむかい、説明や次の日の日程を聞きます。名札、教科書、個人調査票などが配布されます。始業式は新しい学期の始まりに行きます。その日、親は参加しません。

Después de la ceremonia de entrada, todos los nuevos alumnos (sin los padres) irán a su aula para escuchar la instrucción y el horario del día siguiente. En ese momento se les entregará una etiqueta con su nombre (NAFUDA), libros (KYOKASHO) y un cuestionario (KOJINCHOSASHO). El SHIGYOSHIKI (ceremonia de apertura/primer día de clases) se realizará al inicio del nuevo semestre y es sólo para los estudiantes. No es necesario que los padres asistan al SHIGYOSHIKI.

郵便はがき

中央局
料金後

〒100-000

〇〇市〇〇町〇-〇-〇

〇〇様

No.

入学通知書

令和 年 月 日

保護者 様

〇〇市教育委員会

(〇〇課)

次のとおり入学されるよう通知します。

Por favor, inscríbese como sigue.

Nombre del estudiante

入学者名

Fecha de nacimiento

生年月日

年 月 日 性別

入学期日

令和〇〇年 4 月 1 日

指定学校

〇〇市立

Nombre de la escuela a la que irá su hijo.

Fecha de ingreso a la escuela

入学受付日

令和〇〇年 4 月 1 日 (月) 午前9時

Fecha de admisión

※ 上記の宛名は、住民票上の世帯主としておりますので御了承ください。

※ 裏面を御覧下さい。

※La dirección debe ser de la cabeza de familia que figura en la tarjeta de residente.

※Por favor, mira la parte de atrás.

Ⅶ. 小学校で必要な物 MATERIAL ESCOLAR QUE SE NECESITA

お子さんが小学校へ入る事が決まったら、学校生活や学習に必要な準備をしましょう。
 下記を参考にしてお子さんの学校に合わせて準備して下さい。

Compra el material escolar necesario antes de que empiecen las clases. Puedes ver los materiales comunes que necesitas en la siguiente lista. Dependiendo de las escuelas, los materiales necesarios pueden ser diferentes. Asegúrese de comprobar la lista del colegio al que va a asistir su hijo.

a) 服装と持ち物 Ropa y objetos personales

- ① 服装：あまり華美にならないような動きやすい服装、体育のある日に体操服を使います。学校によっては制服があります。

Ropa: Llevar ropa cómoda que no sea demasiado llamativa. Cuando los alumnos tienen clase de educación física, se usa el TAISOU FUKU (traje de deporte especificado). Algunas escuelas tienen uniformes (SEIFUKU).

- ② 赤白帽 Gorro rojo-blanco (KOHAKU BOUSHI or AKASHIRO BOUSHI)

- ③ 上履き入れ Bolsa para zapatos de interior (UWABAKI IRE)

- ④ 上履き Calzado de interior especificado (UWABAKI)

- ⑤ 運動靴 Calzado deportivo (UNDOUGUTSU) 学校へ行く時は走りやすい運動靴を履きます。

Quando los alumnos van a la escuela, llevan un calzado deportivo que les permite correr con facilidad.

- ⑥ 名札 進級時や紛失した時は買う。入学式の日に配布されます。

La etiqueta con el nombre (NAFUDA) se entregará el día de la ceremonia de ingreso.

Quando se dude de grado o si se pierde, hay que comprar una nueva.

- ⑦ ランドセル Mochila escolar (RANDO SERU) Algunas escuelas especifican el color y/o las formas.

- ⑧ 手提げ Bolsa escolar (TESAGUE BUKURO)



いっばんてきびあすばーまけしょうきんし
 一般的にピアス・パーマ・化粧は禁止されています。 En general, los piercings, la permanente y el maquillaje están prohibidos.

ひじゃぶ しゅうきょうてき はいりょう ひつよう ばあい がっこう そうだん
 Hijabなどの宗教的な配慮等が必要な場合は、学校に相談してください。

Si necesita consideraciones religiosas como el hijab, consulte con la escuela.



b) ^{がくようひん}学用品 **Material escolar**

- ^{かくきょうかしよ むしやうはいふ}各教科書は無償配布されています。

Los libros de texto (KYOUKASHO) son gratuitos.

- ^{かくかちもく}各科目のノート Cuadernos para cada materia

- ① ^{さんすう}算数セット Caja de herramientas de aritmética (SANSUU SETTO)

^{ひとひとすずばてに}一つ一つすずばてに記名します。^{しはんせんやうしーる}市販の専用シールを注文すると便利です。

Escribe el nombre de su hijo en todos los accesorios, uno por uno. Es conveniente pedir pegatinas con nombres en el mercado.

- ② ^{ぶんぼうぐ ふでばこ えんぴつ け ごむ じやうぎ}文房具 (筆箱、鉛筆、消しゴム、定規 など) Papelería : estuche, lápices, borradores, reglas, etc.

- ③ ^{どうくばこ}お道具箱 (はさみ、のり、セロテープ、ホッチキスなど) Kit de herramientas : tijeras, pegamento, cinta adhesiva, grapadora, etc.

- ④ ^{きゆうしよくせつと なぶきん すぷん はし ますく}給食セット (ナプキン、スプーン、はし、マスク) Lunch set (KYUSHOKU SETTO) :

servilleta de mesa (NAPUKIN), cuchara (SUPUN) , palillos (HASHI), máscara (MASUKU)

- ⑤ ^{はぶらし こップ きんちゃくぶくろ}歯ブラシ、コップ、巾着袋 : cepillo de dientes (HABURASHI), taza (KOPPU), bolsa con cordón (KINCHAKUBUKURO)

- ⑥ ^{ぴあにか}ピアノカ Pianica (PIANIKA)

- ⑦ ^{えぐせつと}絵の具セット Juego de pintura (ENOGUSETTO)

- ⑧ ^{れんらくちやう れんらくぶくろ}連絡帳、連絡袋 Cuaderno de mensajes, Bolsa para cuaderno de mensajes(RENRAKUCHO,RENRAKUBUKURO)

※^{しんがつき}新学期に^{くらす}クラスでまとめて^{かこと}買う事ができる物もあるので、^{もの}学校のお知らせを^{がっこう}読むようにして^し下さい!

Hay materiales que toda la clase compra en conjunto, así que asegúrese de leer el aviso (informe) de la escuela !



画像 : AMAZON



しょうがっこう ねんかん れい
VIII. 小学校の1年間(例) CALENDARIO ANUAL DE LA ESCUELA PRIMARIA(Ejemplo)

がっきせい ばあい
 (2学期制の場合) (En el caso de un sistema de dos semestres)

がっき 学期 Semestre	じき 時期 Mes	ねんかんぎょうじ 年間行事 Eventos anuales
ぜんき 前期 Primer semestre	ががつ 4月 Abril	にゅうがくしき・しぎょうしき 入学式・始業式 Ceremonia de entrada, ceremonia de apertura しんたいそくてい・ていきけんこうしんだん 身体測定・定期健康診断 Chequeo médico, examen médico anual PTA総会 授業参観 Reunión general de la Asociación de Padres y Profesores (PTA), día de los padres (visita a la clase) かていほうちん 家庭訪問 Visita a domicilio de los profesores
	ががつ 5月 Mayo	ほうしきぎょう PTA奉仕作業 Trabajo voluntario de la PTA えんそく 遠足 Excursión
	ががつ 6月 Junio	しゅうがくりょうこう 修学旅行 Viaje escolar (6年生のみ Sólo para alumnos de 6º grado) やがいかつどう 野外活動 Excursión (actividades al aire libre)
	ががつ 7月 Julio	じゅぎょうさんかん・こんだんかい 授業参観・懇談会 Día de los padres (visita a la clase), reunión con el profesor-padre しゅうぎょうしき 終業式 Ceremonia de clausura
なつやす 夏休み Vacaciones de verano	ががつ 8月 Agosto	なつやす 夏休み Vacaciones de verano
	ががつ 9月 Septiembre	うんどうかい 運動会 Día del Deporte
こうき 後期 Segundo semestre	ががつ 10月 Octubre	しぎょうしき 始業式 Ceremonia de apertura じゅぎょうさんかん 授業参観 Día de los padres (visita a la clase)
	ががつ 11月 Noviembre	しゅくはくがくしゅう 宿泊学習 Excursión escolar がくげいかい・ぶんかさい 学芸会・文化祭 Presentación artística y cultural
	ががつ 12月 Diciembre	じゅぎょうさんかん・こんだんかい 授業参観・懇談会 Día de los padres (visita a la clase), reunión con el profesor-padre しゅうぎょうしき 終業式 Ceremonia de clausura
	ふゆやす 冬休み Vacaciones de invierno	ががつ 1月 Enero
	ががつ 2月 Febrero	しんにゅうこほごしやせつめいかい 新入児保護者説明会 Reunión de orientación para los padres/tutores de los nuevos alumnos
	ががつ 3月 Marzo	じゅぎょうさんかん・こんだんかい 授業参観・懇談会 Día de los padres (visita a la clase), reunión con el profesor- padre そつぎょうしき 卒業式 Ceremonia de graduación しゅうりょうしき 終了式 Ceremonia de clausura



かくがっこう ぎょうじ かいさいじき こと
 各学校により、行事の開催時期が異なります。

El horario del evento difiere en función de cada escuela.

1) Ir a la escuela (登校 TOUKOU)

Las rutas de ida y vuelta a la escuela están decididas. Los alumnos se asignan a un grupo de su lugar de residencia. Y todos los miembros del grupo irán a /desde la escuela juntos todos los días. Este grupo se llama (登校班 TOUKOUHAN). Esto significa que los alumnos que viven cerca se reúnen en grupo a una hora determinada para ir a la escuela y volver a casa juntos. No puede decidir a qué grupo pertenece su hijo, sino que está asignado.



2) En caso de que llegue tarde, falte o salga de la escuela antes del horario

(遅刻や欠席・早退の場合 CHIKOKU, KESSEKI or SOUTAI)

En caso de que llegue tarde o falte, tienes que comunicarlo a la escuela por teléfono o puedes pedirle a un compañero que lleve el cuaderno de mensajes (連絡帳 RENRAKUCHOU) con él/ella para entregárselo al profesor. Si no contactas con la escuela, el profesor se preocupará y llamará a su casa.

Salir de la escuela antes (SOUTAI):

Si sales antes del colegio, necesitas una autorización del profesor. Si tu hijo tiene que salir de la escuela por motivos de salud, el profesor se pondrá en contacto con los tutores.

3) Clases (授業 JUGYOU)

En la escuela primaria, una clase dura 45 minutos y habrá 10 minutos de descanso. La clase se desarrollará según el horario de clase (時間割 JIKAN WARI). Revise bien el tiempo (時間割 JIKAN WARI) para preparar adecuadamente los libros (教科書 KYOUKASYO/libros) y los cuadernos.

4) Comida (昼食 CHUUSYOKU)

De lunes a viernes se dará (給食 KYUSHOKU) (almuerzo escolar).

Todos los alumnos comerán lo mismo excepto los que tengan restricciones por razones propias.



5) Limpieza (掃除 SOUJI)

Los estudiantes deben limpiar por sí mismos las aulas, pasillo, baños, etc.



6) Reunión antes de volver a casa (帰りの会 KAERI NO KAI)

Los alumnos tienen una reunión antes de volver a casa. El profesor del aula de casa informará a los niños sobre los deberes y las actividades del día siguiente. Por favor, revisen la libreta de comunicaciones de su hijo/hija porque las anotarán en ella.

EVENTOS PRINCIPALES O ACTIVIDADES RELACIONADAS CON LOS TUTORES

En la escuela japonesa se celebra una reunión de consulta educativa. Esta es una gran oportunidad para que los padres tengan una conversación con los profesores sobre la vida escolar de su hijo, por ejemplo, si su hijo es tratado bien, si se lleva bien con otros estudiantes o si es intimidado (IJIME), si se siente cómodo para venir a la escuela o una consulta sobre su futuro, etc.

1) Visita de los profesores al hogar (家庭訪問 KATEI HOUMON)

Durante los meses de abril y mayo, el profesor de la aula visitará la casa de cada alumno. El profesor y los padres tendrán una charla sobre la vida escolar y la familia del alumno. Es una oportunidad para que los tutores (padres) conozcan al profesor de aula y sobre cómo le va a su hijo en la escuela. Es una visita de unos 10 a 15 minutos.

2) Día de los padres (授業参観 JUGYOU SANKAN)

Este es un evento en el que los tutores/padres verán cómo está su hijo en la escuela. Por favor, asegúrese de leer la notificación de la escuela sobre el día de los padres para verificar la fecha y la hora.

3) Reunión de padres (保護者会 HOGOSHA KAI)

Esta reunión se celebra para que los tutores/padres y el profesor de la aula hablen de la vida escolar de su alumno. Se celebra cada trimestre.

4) Reunión individual/consulta (個人面談 KOJIN MENDAN)

Esta reunión/consulta es entre los padres/tutores, el estudiante y el profesor de la clase. Es una buena oportunidad para hablar sobre las preocupaciones de los padres. El profesor de la aula decidirá la fecha y la hora de la reunión/consulta individual. En caso de que los padres/tutores quieran hablar con el profesor de la clase sobre algo en particular, pueden pedirle al profesor que organice la fecha y la hora conveniente. El tercer año de la escuela secundaria es una oportunidad importante para elegir una carrera después de la graduación y una escuela secundaria para el examen de entrada. Por favor, decida su horario y asegúrese de asistir.

5) Almuerzo (お弁当 OBENTO)

Su hijo/hija debe traer su almuerzo (OBENTO) cuando participe en las excursiones. Si es posible, prepare un almuerzo que pueda resistir dentro de la mochila por largo tiempo.

6) Actividad de la PTA (PTA活動 PTA KATSUDO)

Hay un grupo llamado PTA que está formado por padres/tutores y profesores. Este grupo ofrece actividades como "Orientaciones de seguridad para ir y volver de la escuela", etc. Es deseable la participación activa de los padres.



Ejemplo 1- Para faltar la escuela-llamada telefónica :

ESCUELA: はい、NOMBRE DE LA ESCUELA しょうがっこう 小学校です。

TUTOR: GRADO ねん 年 CLASE くみ 組の APELLIDOS です。

① _____ せんせい 先生を ねが お願い します。

ESCUELA: しょうしょう 少々 まち お待ちください。

PROFESOR: はい、① です。

TUTOR: NAME OF YOUR CHILD おや の親です、
きょう 今日、こども 子どもは ② やす のでお休みします。

PROFESOR: わかりました。お大事に だいじ

TUTOR: ありがとうございます。 しつれい 失礼します。



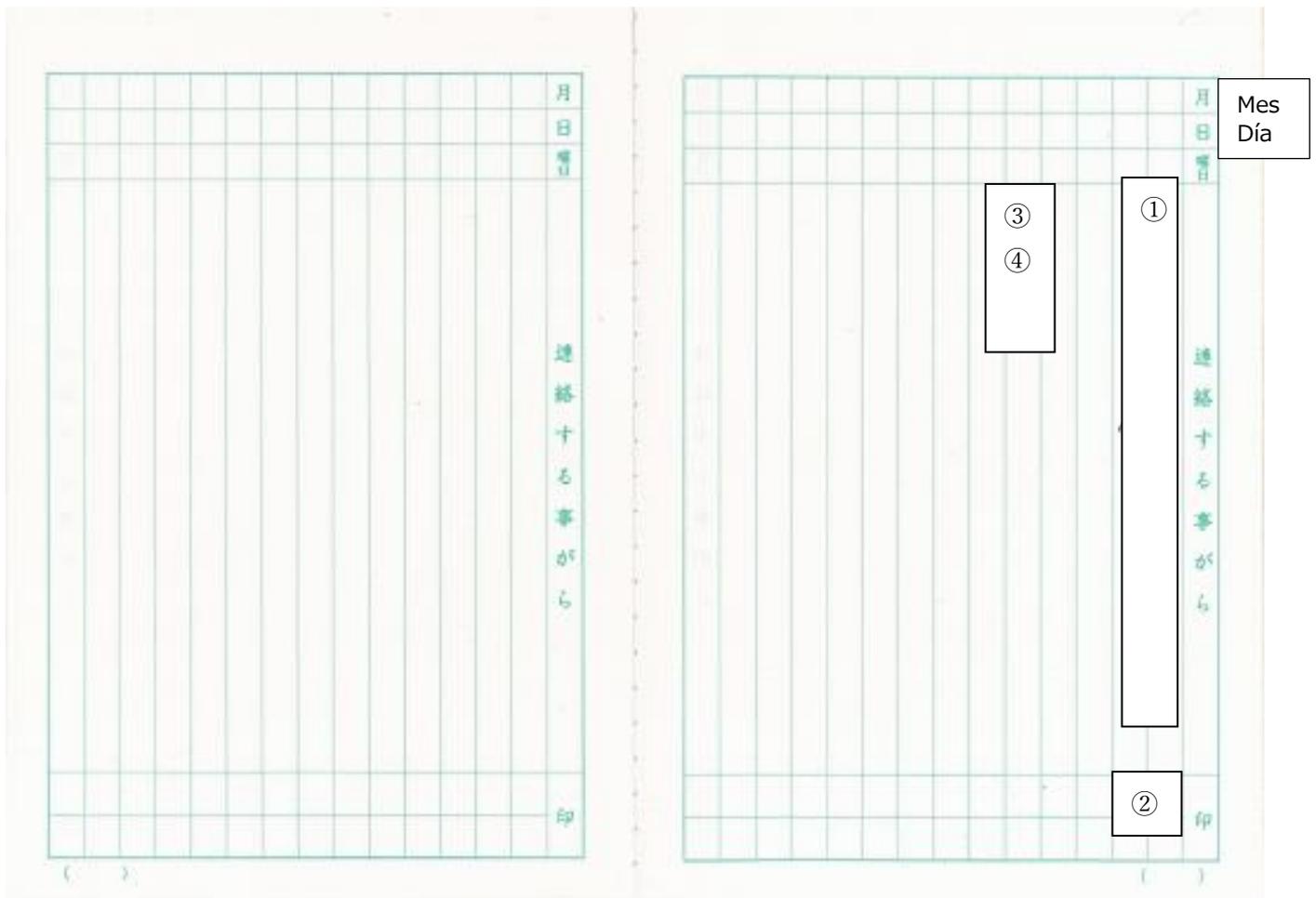
① NOMBRE DEL PROFESOR

② DIVERSOS SÍNTOMAS いろいろな 症状 しょうじょう

1. ねつ 熱が ど 38度あります NETSU GA 38 DO ARIMASU (Tiene fiebre de 38 grados.)
2. かぜ をひいている KAZE WO HIITEIRU (Está resfriado.)
3. きもち が わる 悪い KIMOCHI GA WARUI (No se siente bien.)
4. けが をしました KEGA WO SHIMASHITA (Se ha lesionado.)
5. おなか が いた 痛い ONAKA GA ITAI (Tiene dolor de estómago.)

Ejemplo 2- por el cuaderno de mensajes(RENRAKU CHO) :

- ① ^{がっこう} 学校からの^{れんらく} 連絡が^か 書かれています。: ^{しゅくだい} 宿題、^{よくじつ} 翌日の^{じかんわり} 時間割、^も 持ち物^{もの} など
 Los niños escribirán cada día en él sus deberes, el horario y lo que deben traer para el día siguiente.
- ② ^{ほごしゃ} 保護者が^{まいにち} 毎日^{さいん} 読み、^{サイン} サイン^{いんかん} または印鑑をおしまししょう。
 Los padres lo leerán y firmarán o pondrán un sello (INKAN) cada día.
- ③ ^{かてい} 家庭からの^{れんらくじこう} 連絡事項^か を書いて、^{せんせい} 先生に^{つた} 伝えることもできます。: ^{けっせき} 欠席、^{ちこく} 遅刻、^{そうたい} 早退、^{きゅうしょくご} 給食^{くすり} 後に薬
^の を^{とう} 飲ませる、等
 Los padres lo utilizarán para enviar al profesor mensajes como, por ejemplo, la ausencia del colegio, el retraso al colegio, la salida del colegio antes de tiempo, la toma de un medicamento después de la comida, etc.
- ④ ^{せんせい} 先生に^{しつもん} 質問や^{そうだん} 相談^か があれば書いてもかまいません。
 Puedes escribir alguna duda o consulta al profesor.



お問い合わせ先 ※電話の際は、まず初めに相談内容を伝えましょう。

Información de contacto * Cuando llame, indíquenos primero cual es su consulta.

相談内容 contenido de una consulta	相談場所 lugar de consulta	電話番号 número de teléfono
公立幼稚園、小学校、中学校に関すること Sobre jardines de infancia, escuelas primarias y escuelas secundarias públicas	市町村教育委員会 ○○課	
保育園、認定こども園に関すること Sobre la escuela infantil y del centro de educación y atención a la primera infancia	市町村 ○○課	

電話・メール相談 (茨城県教育委員会委託「グローバル・サポート事業」)

Consulta telefónica y por correo electrónico (Encargado por el Consejo de Educación de la Prefectura de Ibaraki "Proyecto de apoyo global")

認定NPO法人 茨城NPOセンター・コムズ Ibaraki NPO Center Commons

TEL: **070-2303-7416** (日本語/Japanese) / **070-2303-7408** (英語/English・ポルトガル語/Portuguese・タガログ語/Tagalog)

Correo electrónico: global@npocommons.org 月曜～金曜 (Lunes - Viernes) 10:00 ~ 17:00

参考・関連リンク集 Referencias y enlaces

① 文部科学省「外国人児童生徒のための就学ガイドブック」(2015年4月発行)

Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología

"Guía de asistencia escolar para estudiantes extranjeros" (publicada en abril de 2015)

https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm



② 茨城NPOセンター・コムズ Ibaraki NPO Center Commons

「PREESCOLAR」(2020) "PREESCOLAR"

「外国人の生活のためのガイドブック」(2019) "Guía de vida para extranjeros"

<http://peer-joso.com/cn2/documents.html>



③ 茨城県教育委員会 Consejo de Educación de la Prefectura de Ibaraki

「子育てアドバイスブック ひよこ」 0～5歳の子をもつ保護者向け

"Libro de consejos para padres HIYOKO(chick)" Para padres con niños de 0 a 5 años

「子育てアドバイスブック クローバー」 就学前～小学4年生の子をもつ保護者向け

"Libro de consejos para padres KURO-BA-(trébol)" Para padres de niños de preescolar a cuarto grado

家庭教育応援ナビ「すくすく育て いばらきっ子」からアクセス

Acceda a la navegación de apoyo a la educación en el hogar "SUKUSUKU SODATE IBARAKIKKO".

